

- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 11-Sociolinguistics

In this Lecture, we will discuss the following:

- Language and identity (chapter 9)
- 9.1 Introduction
- 9.2 What do we mean by linguistic identity?
- 9.3 Language and the construction of personal identities

Language and identity (chapter 9)

9.1 Introduction المقدمة

- This chapter deals with different issues:
 - يتناول هذا الفصل القضايا المختلفة:
 - a. How people use language to construct a social identity?
 - كيف يمكن للناس استخدام اللغة لبناء الهوية الاجتماعية؟
 - b. How social groups and communities use language as a means of identifying their members.
 - كيف المجموعات الاجتماعية والمجتمعات استخدام اللغة كوسيلة لتحديد أعضائها.
 - c. How language relates to national and political identities
 - كيف تتعلق اللغة بالهويات القومية والسياسية

9.2 What do we mean by linguistic identity?

ما الذي نعنيه بالهوية اللغوية

- How you talk is an important way of displaying who you are indicating your social identity
 - كيف تتحدث بطريقة هامة لعرض من أنت مشيرا لهويتك الاجتماعية
- Identity is something which we are constantly building and negotiating through our interaction with others.
 - الهوية هو شيء نقوم بإعتماده باستمرار والتفاوض من خلال تفاعلنا مع الآخرين.

- Identity is multifaceted (having many aspects, abilities).
الهوية متعددة الأوجه (لوجود العديد من الجوانب والقدرات).
- People shift into different identities at different times in different situations.
يتحول الناس لهويات مختلفة في أوقات مختلفة وحالات مختلفة.
- One of the ways we display this shift is through the language we use.
إحدى الطرق التي نعرضها بهذا التحول هو من خلال اللغة التي نستخدمها.

How can language indicate identity?

كيف اللغة تشير للهوية

- Where you grew up, where you went to school and how wealthy (or not) your family were will be displayed through the variety of the language that you speak.
حيث كبرت، حيث ذهبت إلى المدرسة ومدى الثراء (أو لا) عائلتك سيتم عرضها خلال مجموعة متنوعة من اللغة التي تتكلمها.
- The most obvious difference in the way people speak is in their
الفرق الأكثر وضوحا في طريقة تحدث بها الناس
- ✓ Accent (pronunciation).. (الكنة) (النطق)
- ✓ Dialect (grammatical structure) (اللهجة - الهيكل النحوي)
- ✓ Social class (الفئة الاجتماعية)
- ✓ Education (التربية والتعليم)

The importance of Linguistic Identity - أهمية الهوية اللغوية

- Speakers tend to use their linguistic identity for the different reasons:
يميل المتكلمين إلى استخدام هويتهم اللغوية لأسباب مختلفة:
- 1- To disguise their membership of a particular social or regional group.
لإخفاء عضويتهم في مجموعة اجتماعية معينة أو إقليمية.
- 2- To distance themselves from a particular social or regional group.
لإبعاد أنفسهم عن مجموعة اجتماعية معينة أو إقليمية.
- 3- To move closer to another group they want to belong to.
للاقتراب من مجموعة أخرى يريدون الانتماء إليها.

9.3 Language and the construction of personal identities

اللغة وبناء الهوية الشخصية

- In this section we will discuss two main points:
- بهذا القسم سوف نناقش نقطتين أساسيتين:
- 1- How personal identities are socially constructed through the use of names?
- كيف يتم بناء الهوية الشخصية اجتماعيا من خلال استخدام الأسماء؟
- 2- Systems of address, i.e how we refer to someone when you are talking to them
- أنظمة عناوين- كيف نشير إلى شخص ما عندما كنت تتحدث إليهم

9.3.1 Names and naming practices

الأسماء وممارسات التسمية

- Using names is one of the most obvious linguistic ways of establishing people's identity.
- استخدام أسماء هي واحدة من الطرق الأكثر وضوحا لغويا لوضع هوية للناس
- Names distinguish us from other members of a group.
- نميز الأسماء بيننا وبين الأعضاء الآخرين في مجموعة.
- Names can sometimes carry important meanings for individual identity.
- أحيانا يمكن تحمل الأسماء المعاني الهامة للهوية الفردية.

E.g. This is expressed in the writings of Simmonds, a Zambian writer, 1998:

- هذا ما يعبر عنه في كتابات سيموندز، كاتب زامبيا، 1998:

“My names locate me in time and space. It gives me a sense of my own history that I not only share specifically with a generation of people in Africa but also with all Africans”

9.3.1 Names and naming practices

- E.g. in the Hindu religion, a child was given two names.
- مثلاً في الديانة الهندوسية، يعطي الطفل اسمين.
- The first name was believed to give the child strength.
- ويعتقد الاسم الأول لإعطاء قوة الطفل.
- The second name which was used to address the child by was believed to protect the child and give them as much good fortune as possible.
- ويعتقد ان الاسم الثاني الذي كان يستخدم لمعالجة الأطفال من أجل حماية الأطفال ومنحهم الحظ الجيد قدر الإمكان.

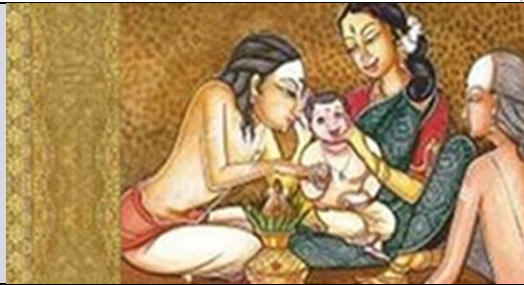


Image source: <http://www.findyourfate.com/babynames/rasi.asp>

9.3.1 Names and naming practices

Names can indicate acceptance in a particular culture.

يمكن قبول الأسماء ليشير لثقافة معينة.

The giving of a name can indicate the acceptance of an individual into a particular culture or religion, establishing individual identity.

يمكن إعطاء اسم يشير إلى قبول الفرد في ثقافة معينة أو دين، والتحقق من هوية الفرد.

E.g. bar/bat mitzvah (in the Jewish religion)

This means becoming a member of the Jewish community with all the responsibilities that come with it.

هذا يعني أن تصبح عضواً في المجتمع اليهودي مع جميع المسؤوليات التي تأتي معها.

2. The giving of a saint's name at confirmation in the Roman Catholic faith

إعطاء اسم قديس لتأكيد العقيدة الكاثوليكية الرومانية

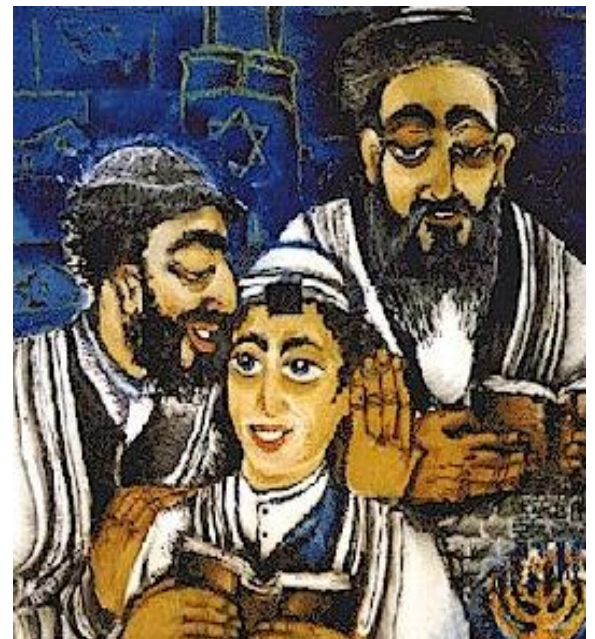


Image source: <http://www.kesser.org/essays/rebuke.html>

9.3.1 Names and naming practices

- The way the names are used is very significant.

• الطريقة التي يتم بها استخدام الأسماء مهمة جدا

The way names are used in interaction is central to the process of constructing individual identities within a group.

الطريقة التي يتم بها استخدام الأسماء في التفاعل هي أمر محوري في عملية بناء الهوية الفردية داخل المجموعة

E.g. Introducing people to each other:

a. Sally, this is Fadi.

b. Sally, this is Dr. Fadi.

In (a) Sally and Fadi are of the same status or belonging to the same group.

في (أ) فادي سالي هما من نفس الحالة أو ينتمون لنفس المجموعة.

In (b) Sally and Ahmad are of a different status of belonging to different groups.

في (ب) أحمد سالي هما من حالة مختلفة ومنتمين لمجموعات مختلفة.



Image source:

<http://jeankelley.com/proper-introductions/>

9.3.1 Names and naming practices

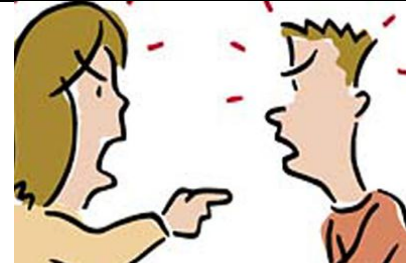
Names can cause problems. يمكن أن تسبب الأسماء مشاكل

Names can cause problems, particularly if they don't fit in with the conventions of a community.

يمكن الأسماء تسبب مشاكل، ولا سيما إذا كانوا لا تتناسب مع الاتفاقيات من المجتمع

E.g. Children's playgrounds practice of 'calling someone names' is a powerful resource for a dominant group to enforce their dominance and marginalize others.

مثلا يدعو أسماء ممارسة ملعب للأطفال "يعد مصدرا قويا لمجموعة المهيمنة لفرض هيمنتها وتهميش الآخرين



Calling names

Image source:

<http://thecollegianur.com/2009/11/05/name-calling/9802/>

9.3.2 Systems of address أنظمة العناوين

- How a name is used and its effect on identity.
- كيف يتم استخدام الأسم وتأثيره على الهوية
- The way that people use your name in a certain context helps to establish your identity within that context.
- الطريقة التي يستخدمها الناس باسمك في سياق معين يساعد على ترسيخ الهوية الخاصة بك في هذا الإطار.
- E.g. The way that other speakers refer to you can depend on
- مثلا - يمكن أن يشير لك طريقة المتكلمون الآخرون
- A. the degree of formality..الدرجة الشكلية
- b. the degree of intimacyالدرجة الحميمة
- C. your relative status of all the participants involved in the interaction.
- تفاعل حالتك النسبية لجميع المشاركين.

9.3.2 Systems of address

- Systems of address are culturally determined.
- يتم التحديد ثقافيا أنظمة العناوين
- In Britain, If you are addressing a judge, you use one the following address:
- في بريطانيا، إذا كنت بمواجهة أحد القضاة، يمكنك استخدام واحدة من العنوان التالي:
- your honour
- m'lord
- m'lady
- To disregard the rules can lead to some form of disapproval or can be interpreted as an insult.
- يمكن تجاهل القوانين التي تؤدي إلى شكل من أشكال الرفض أو يمكن أن تفسر على أنها إهانة

9.3.2 Systems of address

- Implications of address terms الآثار المترتبة على شروط العناوين
- The way address terms are used can have important implications on the participants.
- يمكن الطريقة التي يتم بها استخدام مصطلحات العناوين لها آثار هامة على المشاركين

- Ervin-Tripp 1980 describes a famous insult based on the choice of address terms by a white American policeman in addressing a black American doctor:
- يصف ارفين تريپ -1980 الأهانة الشهيرة على أساس اختيار مصطلحات خطاب الشرطي الأمريكي الأبيض في معالجة الطبيب الأمريكي الأسود:
- ✓ 'What's your name, boy?'
- ✓ 'Dr Poussaint. I'm a physician.'
- ✓ 'What's your first name, boy?'
- ✓ 'Alvin.' Ervin-Tripp (1980: 22)
- Using the address term 'boy' shows that the policeman is deliberately insulting the doctor by not acknowledging his age, rank or status.
- استخدام عنوان "الولد" يدل على ان الشرطي تعتمد الإساءة إلى الطبيب من خلال عدم الاعتراف بعمره، بالرتبة أو بالوضع.
- The white policeman's use of an address term 'boy' that places him in a socially inferior position.
- استخدام الشرطي الأبيض "الولد" كمصطلح عنوان يضعه في مرتبة دنيا اجتماعيا.
- The policeman refuses to recognize the doctor's adult status and professional rank.
- يرفض الشرطي الاعتراف بوضع الأطباء الكبار والرتبة المهنية.